



LES PRÉCIEUSES RIDICULES

Les Précieuses ridicules sont Magdelon et Cathos, respectivement la fille et la nièce d'un solide bourgeois, Gorgibus, qui succombent à la mode du langage et des comportements « précieux » maladroitement imités des salons parisiens. La lecture des romans leur tourne la tête et les enferme dans un monde artificiel.

Les ravages de la préciosité (Scène 4)

Gorgibus exige des explications après que les deux filles ont chassé deux prétendants sérieux dont il voulait faire leurs maris.

[...]

MAGDELON : Ah ! Mon père, ce que vous dites-là est du dernier bourgeois¹. Cela me fait honte de vous ouïr² parler de la sorte, et vous devriez un peu vous faire apprendre le bel air de choses³.

5 GORGIBUS : Je n'ai que faire ni d'air ni de chanson⁴. Je te dis que le mariage est une chose simple et sacrée, et que c'est faire en honnêtes gens que de débiter par là.

MAGDELON : Mon Dieu, que, si tout le monde vous ressemblait, un roman serait bientôt fini ! La belle chose que ce serait si d'abord⁵ Cyrus épousait Mandane⁶, et qu'Aronce de plain-pied⁷ fût marié à Clélie⁸ !

GORGIBUS : Que me vient conter celle-ci ?

15 MAGDELON : Mon père, voilà ma cousine qui vous dira, aussi bien que moi, que le mariage ne doit jamais arriver qu'après les autres aventures. Il faut qu'un

1 è quanto di più borghese

2 entendre

3 les belles manières

4 Gorgibus non capisce l'uso "prezioso" della parola "air" alla quale attribuisce il significato comune di "aria"

5 dès le début

6 eroi del romanzo

Artamène ou le Grand Cyrus di Mlle de Scudéry

7 directement

8 eroi del romanzo

Clélie della stessa autrice

- 9 prétendant
 10 dire éloquemment
 11 exprimer
 12. poursuite
 amoureuse
 13 *sia nelle dovute
 forme*
 14 à l'église
 15 providentiellement
 16 élégante, raffinée
 17 *corruccio*
 18 *che si manifesta
 attraverso il nostro
 rossore*
 19 *dichiarazione
 amorosa*
 20 *che costa tanta fatica*
 21 qui font obstacle à
 22 *i rapimenti*
 23 comment
 24 *di punto in bianco*
 25 faire sa cour
 26 *in breve*
 27 *più da mercante*
 28 *dice il vero (altra
 espressione "preziosa")*
 29 *che non ne sanno
 niente di...*

amant⁹, pour être agréable, sache débiter¹⁰ de beaux
 sentiments, pousser¹¹ le doux, le tendre et le
 20 passionné, et que sa recherche¹² soit dans les
 formes¹³. Premièrement, il doit voir au temple¹⁴, ou la
 promenade, ou dans quelque cérémonie publique, la
 personne dont il devient amoureux ; ou bien être
 conduit fatalement¹⁵ chez elle par un parent ou un
 25 ami, et sortir de là tout rêveur et mélancolique. Il cache
 un temps sa passion à l'objet aimé, et cependant lui
 rend plusieurs visites, ou l'on ne manque jamais de
 mettre sur le tapis une question galante¹⁶ qui exerce
 les esprits de l'assemblée. Le jour de la déclaration
 30 arrive, qui se doit faire ordinairement dans une allée de
 quelque jardin, tandis que la compagnie s'est un peu
 éloignée ; et cette déclaration est suivie d'un prompt
 courroux¹⁷, qui paraît à notre rougeur¹⁸, et qui, pour
 un temps, bannit l'amant de notre présence. Ensuite,
 35 il trouve moyen de nous apaiser, de nous accoutumer
 insensiblement au discours de sa passion, et de tirer
 de nous cet aveu¹⁹ qui fait tant de peine²⁰. Après cela
 viennent les aventures, les rivaux qui se jettent à la
 traverse²¹ d'une inclination établie, les persécutions
 40 des pères, les jalousies conçues sur de fausses
 apparences, les plaintes, les désespoirs, les
 enlèvements²², et ce qui s'ensuit. Voilà comme²³ les
 choses se traitent dans les belles manières et ce sont
 des règles dont, en bonne galanterie, on ne saurait se
 45 dispenser. Mais en venir de but en blanc²⁴ à l'union
 conjugale, ne faire l'amour²⁵ qu'en faisant le contrat
 du mariage, et prendre justement le roman par la
 queue ! encore un coup²⁶, mon père, il ne se peut rien
 de plus marchand²⁷ que ce procédé ; et j'ai mal au
 50 cœur de la seule vision que cela me fait.

GORGIBUS : Quel diable de jargon entends-je ici ! Voici
 bien du haut style.

CATHOS : En effet, mon oncle, ma cousine donne dans le
 vrai de la chose²⁸. Le moyen de bien recevoir des
 55 gens qui sont tout à fait incongrus²⁹ en galanterie ?
 Je m'en vais gager qu'ils n'ont jamais vu la carte du

30 *nomi di località che figurano sulla Carte du Tendre (v. Pages plurielles 1, p. 180) come tappe che conducono a Tendre-sur-Estime*

31 *senza canons, cioè balze di pizzo al ginocchio*

32 *mal peignée*

33 *d'abbigliamento*

34 *on ne résiste pas*

35 *i loro colli non sono di buona fattura*

36 *il manque plus d'un grand demi-pied pour que...*

37 *brache*

38 *langage incompréhensible (si usa ancora il verbo baragouiner)*

39 *si è mai sentito, nelle belle lettere, parlare di*

40 *dévaloriser*

41 *Polyxène et Aminte (eroine di romanzi preziosi)*

42 *il faut parler franc*

Je m'en vais gager qu'ils n'ont jamais vu la carte du
Tendre, et que Billets-Doux, Petits-Soins, Billets-
Galants et Jolis-Vers³⁰ sont des terres inconnues pour
eux. Ne voyez-vous pas que toute leur personne
60 marque cela, et qu'ils n'ont cet air qui donne d'abord
bonne opinion des gens ? Venir en visite amoureuse
avec une jambe toute unie³¹, un chapeau désarmé de
plumes, une tête irrégulière en cheveux³², et un habit
qui souffre une indigence de rubans !... mon Dieu,
65 quels amants sont-ce là ! Quelle frugalité
d'ajustement³³ et quelle sécheresse de conversation !
On n'y dure point³⁴, on n'y tient pas. J'ai remarqué
encore que leurs rabats ne sont pas de la bonne
faiseuse³⁵, et qu'il s'en faut plus d'un grand demi-pied
70 que³⁶ leurs hauts-de-chausse³⁷ ne soient assez larges.

GORGIBUS : Je pense qu'elles sont folles toutes deux, et
je ne puis rien comprendre à ce baragouin³⁸. Cathos,
et vous, Magdelon...

MAGDELON : Eh ! de grâce, mon père, défaites-vous de
75 ces noms étranges, et nous appelez autrement.

GORGIBUS : Comment, ces noms étranges ! Ne sont-ce
pas vos noms de baptême ?

MAGDELON : Mon Dieu, que vous êtes vulgaire ! Pour
moi, un de mes étonnements, c'est que vous ayez pu
80 faire une fille si spirituelle que moi. A-t-on jamais parlé
dans le beau style³⁹ de Cathos ni de Magdelon ? et ne
m'avouerez-vous pas que ce serait assez d'un de ces
noms pour décrier⁴⁰ le plus beau roman du monde ?

CATHOS : Il est vrai, mon oncle, qu'une oreille un peu
85 délicate pâtit furieusement à entendre prononcer ces
mots-là ; et le nom de Polyxène que ma cousine a
choisi, et celui d'Aminte⁴¹ que je me suis donné, ont
une grâce dont il faut que vous demeuriez d'accord.

GORGIBUS : Écoutez, il n'y a qu'un mot qui serve⁴² :

90 je n'entends point que vous ayez d'autres noms que
ceux qui vous ont été donnés par vos parrains et
marraines ; et pour ces Messieurs dont il est question,
je connais leurs familles et leurs biens, et je veux
résolument que vous vous disposiez à les recevoir pour

43 *sono stufo*

95 maris. Je me lasse⁴³ de vous avoir sur les bras, et la garde de deux filles est une charge un peu pesante pour un homme de mon âge.

LECTURE GLOBALE ET COMPRÉHENSION

- 1 Lisez à haute voix le dialogue et dites quelles réactions il a provoquées en vous.**
- 2 Soulignez les termes et expressions qui vous apparaissent manifestement empruntés au langage de la préciosité.**
- 3 Observez le texte.**
 - 1 Dites si les répliques sont équilibrées.
 - 2 Relevez qui parle davantage et pourquoi.
 - 3 Précisez à quoi se limitent les interventions de Gorgibus.

LECTURE ANALYTIQUE

- 4 Relisez la grande tirade de Magdelon.**
 - 1 Relevez les étapes de la cour amoureuse qu'elle expose.
 - 2 Dites si son récit est descriptif. prescriptif. autobiographique.
 - 3 Dans ces conditions, dites si l'énonciateur est véritablement Magdelon ou si en réalité elle ne fait que rapporter un discours lu ou entendu.
 - 4 Relevez les éléments comiques de cette tirade.
 - 5 Dites ce qui, selon vous, rend cette tirade inévitablement incompréhensible à Gorgibus.
- 5 Relisez en silence la grande tirade de Cathos et répondez.**
 - 1 Quelle rôle joue-t-elle dans le déroulement de la scène ?
 - 2 En quoi sa tirade est-elle proche, en quoi est-elle différente de l'intervention de Magdelon qui précède ?
 - 3 Vous paraît-elle plus, moins ou également comique que celle de Magdelon ? Justifiez votre point de vue.
- 6 Exposez à la classe les résultats de votre analyse. Discutez-en collectivement.**

Referenze iconografiche:
Shutterstock: Carlos Amarillo, p.1